

Отзыв

на диссертационную работу Бойматовой Нигоры Камолиддиновны на тему «Семантическое поле концепта «Красота» в таджикской и английской лингвокультурах», представленную на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание,

Рецензируемая диссертационная работа посвящена анализу лексем, антропонимов и единиц паремиологического фонда таджикского и английского языков, репрезентирующих концепт «Красота». Изучение отличительных и общих признаков языковых средств концепта «красота» в разносистемных языках, их сравнительный анализ представляет интерес для научного сообщества, так как исследования в области современной лингвистики, направленные на рассмотрение различного рода закономерностей в строении языкового сознания человека, играют значимую роль в лингвокультурологии, когнитологии, лингвистической прагматики.

Как отмечает диссертант, изучение закономерности логики коллективного языкового сознания конкретного этноса, его культуры, речевого мышления, среды обитания индивидов предоставляет уникальную возможность ближе ознакомиться с культурой и менталитетом таджикского и англоязычных народов, что обусловлено необходимостью исследования языкового сознания и лингвокультур, как в конкретном языковом аспекте, так и в типологическом.

В лингвистике имеются целый ряд трудов, посвященных данной проблематике, однако некоторые ее аспекты по сей день сохраняют свой дискуссионный статус. Исходя из этого, можно утверждать, что актуальность настоящего исследования заключается также в выявлении более явных границ в вопросе определения термина «концепт» и сопоставительном анализе, и интерпретации концепта «Красота» языковыми средствами на материале таких разносистемных языков, как таджикский и английский.

Известно, что изучение языков в сравнительно-сопоставительном плане требует решения актуальных проблем, превалирующих в науке о языке. Исследование и сопоставление разносистемных структур языка в области лексики, в частности сравнительный анализ концепта «Красота» в таджикском и английском языках, бесспорно, имеет огромное значение для дальнейшей научной разработки теории сопоставительного языкознания.

Достаточно сложно предположить, что речевое мышление одного индивида, и даже специалиста-лингвиста, не всегда может служить в

качестве эталона, который верно отражает коллективное, социальное, лингвоэтническое миропознание носителей определенного языка. По мнению диссертанта, слова, обозначающие понятие красоты, представляют собой определенные субъективные восприятия.

Научная новизна исследования заключается в следующем: впервые проведено комплексное исследование концепта «*Красота*» в структурно различных языках, проведен лексико-семантический, структурно-семантический анализ концепта «*Красота*» в таджикском и английском языках; в научную практику введен новый фактический материал, относящийся к концепту. Выявляются и систематизируются значения и стандарты красоты в языковом сознании таджикского и английского языков. Показано различие концепта «*Красота*» в таджикском и английском языках, которое заключается в асимметрии и неравномерности соотношения языковых форм и их семантического содержания. Для исследования концепта «*Красота*» применен подход от значения к их языковому выражению.

Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы и приложений. Список литературы насчитывает 168 наименований. Приложения содержат таблицы и графики.

Во введении, традиционно, обоснованы актуальность и новизна исследования; рассмотрена степень научной разработанности темы; обозначены цель и задачи; определены объект и предмет; сформулированы положения, выносимые на защиту; раскрыта теоретическая и практическая значимость; описаны методы и методология, а также теоретико-методологическая основа исследования; представлены уровень и способы апробации ключевых положений и выводов диссертации; указаны объем и структура исследования.

Первая глава «Теоретические основы исследования концепта «*Красота*», состоящая из шести разделов, посвящена критическому обзору специализированных научных источников в области лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, психолингвистики, когнитивной лингвистики. Проводится анализ концепта, выполняющего роль ключевой единицы лингвокультурологии и когнитивной лингвистики. В настоящей работе концепт рассматривается в рамках лингвокультурологического направления и дефиниция.

Автор утверждает, что в рамках лингвокультурологического подхода, концепт — это многомерное, включающее в себя ценностный, понятийный и образный элементы, ментальное образование. Принципиальное отличие культурного концепта от целого ряда других условных ментальных единиц,

обладающих высоким исследовательским потенциалом для современной науки, состоит в том, что для концепта, при всей его многомерности, характерно преобладающее значение именно ценностного отношения к объекту репрезентации. Процесс обобщения результатов опытного познания окружающего мира с его разнообразными парадигмами, соотношение их с ранее усвоенными ценностными доминантами, выраженными в идеологии, искусстве и т.д. играют значимую роль в процессе формирования концепта.

Вторая глава «Лексико-сематическое поле концепта «Красота» в современном таджикском и английском языках» подразделена на три раздела. В первом разделе «Способы репрезентации концепта «Красота» на материале словарей и национальных корпусов языка» подчеркивается, что русский язык в данном исследовании является языком-посредником при проведении анализа и сопоставления, поэтому лексическая объективация концепта «Красота» рассмотрена в первую очередь на материале русского языка. Затем по аналогичному образцу проведена лексическая объективация концепта «Красота» в таджикском и английском языках.

Автор, помимо базовых определений концептов в целом, уделяет первостепенное значение структуре и семантике отдельных концептов.

Как отмечает исследователь, сравнительный этимологический анализ термина «красота» в таджикской и английской лингвокультурах демонстрирует наличие определенных общих черт.

Третья глава диссертационного исследования «Сопоставительный анализ репрезентации концепта «Красота» в таджикском и английском языках» посвящается анализу языкового материала в изучении антропонимов и паремий в таджикском и английском языках состоит из трех разделов.

Диссертант заявляет, что антропонимическая система таджикского и английского языков представляет собой сложную семантическую структуру, охватывающую основные культурно–исторические периоды развития языка. Автор проводит анализ отражение концепта «Красота» в таджикских и английских антропонимах, где классифицируются антропонимы на 10 групп, наполненность каждой из которых позволяет выделить ядро и периферию. Таким образом определяется, что **ядром** является группы имен, относящиеся к украшениям, величию и к цветам, **ближняя периферия** – группы, относящиеся к астронимам, блеску и свету, **дальняя периферия** – группы, которые ассоциируются с драгоценными камнями и с сердцем. А **крайней периферией** – группы, относящиеся к чистоте, юности, ангелам, сладостям и лирике. Лексические основы антропонимов репрезентируют национальное миропредставление, миропонимание, мировосприятие.

Проведенная классификация антропонимов в английском языке позволила выделить 3 группы, наполненность каждой из которых определяет, что **ядром** является группа имен относящиеся к красоте и великолепию, **ближняя периферия** – группа, относящаяся к метафоре и **дальняя периферия** группа, которая ассоциируется с красотой цветов.

Таким образом, анализ отражения концепта «*Красота*» в таджикских и английских антропонимах показал, что имятворчество по сути своей субъективно, и субъективность номинации в антропонимии отражает менталитет народа, особенности его мировосприятия. Анализ семантики современных таджикских имен показал достаточное разнообразие и содержательную глубину антропонимов, их тесную связь с национальными истоками. По итогам классификации имен выявлено, что концепт «*Красота*» выражен не так ярко в английских антропонимах, как таджикских. В таджикских и английских антропонимах существует лексемы, которые имеют одинаковые обозначения красоты или его противоположного значения.

В исследовании также проведен анализ на материале паремий таджикского и английского языков, так как именно в паремиях отражается самобытность и неповторимость обычаев, традиций, норм поведения и ментальности конкретного этноса.

Автор заявляет, что на основании проведенного анализа пришли к заключению, что в целом таджикские и английские паремии раскрывают идею о том, что красота является одной из главных составляющих жизни и ее ценности. Некоторые же отличия в оценке красоты обусловлены особенностями национального характера таджиков и англоговорящих. Различия в эстетической оценке в английской и таджикской лингвокультурах носят глубинный закономерный характер.

Сопоставление таджикских и английских паремий показывает, как много у носителей этих языков общего, что в свою очередь способствует их лучшему пониманию и сближению.

Концептуальный признак объективируется в закреплённой и свободной формах сочетаний соответствующих языковых единиц – репрезентантов концепта. Концепт отражает категориальные и ценностные характеристики знаний о некоторых фрагментах мира. В структуре концепта отображаются признаки, функционально значимые для соответствующей культуры. Полное описание того или иного концепта, значимого для определенной культуры, возможно только при исследовании наиболее полного набора средств его выражения.

В изучаемых языках понятие «*Красота*» имеет универсалии, несмотря на различие культуры и вероисповедания. Общее в этих языковых культурах является то, что красота признается одной из высших человеческих ценностей, которая связана с другими высшими ценностями.

Диссертант приводит объёмный языковой материал, излагает результаты анализа концепта «Красота» как по структуре, так и по семантике. В работе указывается на сходные и отличительные свойства концепта «красота» в таджикском и английском языках.

Методологическую базу исследования, как видно из библиографии, составляют труды ведущих представителей зарубежного и русского языкознания - А. Вежбицкая; С.Г. Воркачев, Д.С. Лихачев, В.И. Карасик, Г.Г. Слышкин, Ю.С. Степанов, И.А. Стернин, М.В. Пименова, П. В. Токарев, В. А. Маслова, В.Н. Телия, Н. Д. Арутюнова, Р.О. Якобсона С.Г. Воркачев, В. И. Карасик, В. Г. Гак, Е.С. Кубрякова, А. А. Уфимцева, Г.В. Колшанский, В. фон Гумбольдт, Э. Сепир, Б. Уорф и других.

В ходе исследования нашли свое широкое применение целый ряд специализированных подходов, методов и приемов, в частности метод толкования субъективного образа; методика выявления оппозиций ключевой лексемы; метод понятийного моделирования. Для стадии анализа и интерпретации полученного материала характерными стали: когнитивный анализ внутренней формы значения лексемы - номинанта; методы когнитивной интерпретации эмпирического материала; метод компонентного анализа. Дополнили список апробированных приемов количественные методики.

Основным итогом исследования является разработка целостной динамической модели языкового сознания представителей таджикской и английской лингвокультур, данной через призму реализации уникальных процессов, важных для понимания социального и индивидуального, ментального и физического восприятия концепта «красота» репрезентантами этих этносов.

В заключении приводятся основные выводы, полученные в результате исследования концепта «Красота» в таджикской и английской лингвокультурах на материале паремиологических единиц, репрезентирующих данный концепт.

Проведенный анализ теоретической и практической базы, а также выбранная в качестве основной методология изыскания обеспечила реализацию целей и задач, сформулированных автором во введении.

Наряду с указанными достоинствами диссертационной работы Бойматовой Н.К. в ней наблюдается ряд упущений, недочётов и

незначительных погрешностей, которые в целом не влияют на положительное впечатление от работы:

1. Несмотря на то, что в данной диссертации русский язык служит посредником проведенного анализа привлечение материалов концепта красоты русского языка для анализа во второй главе является излишним, так как ускользает от фокуса исследования.

2. Некоторые приведенные примеры и высказывания не подкреплены источниками, что обеспечило бы высокую степень достоверности материалов (стр. 68, 73, 99, 121 и др.).

3. На наш взгляд, целесообразнее было провести репрезентацию и анализа концепта красоты в английском языке не посредством русского языка как объект сопоставления, а таджикского языка для получения более точных результатов сопоставления с таджикском языком.

4. Данное исследование не охватывает все аспекты языковой реализации концепта в таджикском и английском языках (в обществе, религии).

5. Использование двух стандартов по оформлению ссылок наблюдается в работе (стр. 17, 64, 87), также некоторые ссылки не закреплены в списке литературы работы (стр. 66, 73, 74).

6. В диссертации и автореферате допущены технические, орфографические и стилистические ошибки (автореферат стр. 16, 12, 14), (диссер. стр. 4, 9, 16, 17, 18, 40, 74, 117, 141, 137, 125, 120, 116, 110, 138 и др.).

Однако следует отметить, что указанные замечания ни в коей мере не снижают значимости данного исследования. Автор проделала огромную работу по изучению специфики концепта «Красота» в таджикской и английской лингвокультурах.

Резюмируя вышесказанное, можно сказать, что диссертационное исследование Бойматовой Н.К. носит заверченный характер. Оно полностью раскрывает суть проделанной работы, все поставленные задачи решены. Данное научное исследование имеет большую практическую значимость: материалы исследования могут быть использованы при написании учебников, учебных пособий по курсам «Контрастивная лингвистика», «Лексикология». Прикладная ценность данного исследования состоит также в том, что его результаты диссертации могут быть использованы при разработке и чтении спецкурсов по вопросам сопоставительного языкознания, лексикографии, практики перевода, сравнительно-сопоставительной лексикологии. Результаты и выводы работы могут быть использованы как в теоретическом, так и в практическом плане, а именно:

а) в целях дальнейшей разработки теории сопоставительно-типологического исследования лексико-семантического и структурно-грамматического строя разноструктурных языков;

б) материалы и выводы исследования могут принести реальную пользу в лексикографической практике при составлении сравнительных словарей таджикского и английского языков;

в) в курсе теории перевода, где как таджикский, так и английский языки играют роль как исходного, так и искомого языков.

Автореферат соответствует основному содержанию диссертации.

По теме диссертации опубликовано 7 статьи, 4 из которых опубликованы в сборниках, включенных в перечень ВАК Российской Федерации, где отражены основное содержание и важнейшие результаты проведенного исследования.

Вышеизложенное позволяет сделать вывод, что диссертационное исследование Бойматовой Нигоры Камолиддиновны на тему «Семантическое поле концепта «Красота» в таджикской и английской лингвокультурах», по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание соответствует требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и его автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук.

10.02.2020

Заведующий общеуниверситетской
кафедры английского языка
Таджикского национального
университета, кандидат
филологических наук,
доцент

Исмоилзода Эраджи Содик

Рабочий адрес: 734025 г. Душанбе, пр. Рудаки, 17.
тел.: (+992) 918 31 03 88
E-mail: erix-is@mail.ru

Подпись доцента
Исмоилзода Эраджи Содика
«Заверяю»
Начальник УК и СЧ ТНУ



Тавкиев Э. Ш.

12.02.2020

СПИСОК НАУЧНЫХ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИХ РАБОТ

ИСМОИЛЗОДА ЭРАДЖИ СОДИК

№	Наименование работы, её вид	Форма работы	Выходные данные	Объём в п.л. или с.	Соавторы
1	Sequences of compound sentences in Tajik and English languages	-//-	Масъалаҳои омӯзиши типологияи муқоисавии забонҳо (научный журнал). – Душанбе, 2013.	С. 6-11	
2	Временные формы глагольных конструкций с модальным глаголом боистан в условно-сослагательном наклонении и его соответствия с модальным глаголом must	-//-	Вестник Таджикского национального университета (научный журнал). – Душанбе: Сино, 2015. №4/3 (167).	С. 14-21.	
3	Феълҳои дармадан ва бармадан дар забони тоҷикӣ ва тарзҳои ифодаёбии онҳо ба забони англисӣ дар асоси маъводно аз асари “Ёддоштҳо”-и С. Айнӣ	-//-	Вестник Таджикского национального университета (научный журнал). – Душанбе: Сино, 2015. №4/1 (159).	С. 34-39	
4	Особенности антонимического перевода и его классификация в английском и таджикском языках	-//-	Вестник Таджикского национального университета (научный журнал). – Душанбе: Сино, 2015. №4/2 (163).	С. 23-27	
5	Спрягаемые формы модального глагола сап и его аналоги в таджикском языке	-//-	Материалы научно-теоретической конференции «Актуальные проблемы сравнительного языкознания в	С. 25-36	

			разносистемных языках» (научный журнал). – Душанбе, 2016.		
6	Некоторые грамматические особенности конструкций с модальным глаголом шояд и его аналоги в английском языке	-//-	Материалы научно-теоретической конференции «Актуальные проблемы сравнительного языкознания в разносистемных языках» (научный журнал). – Душанбе, 2017	С.13-19	
7	Спрягаемые формы модального глагола тау и его соответствие в таджикском языке	-//-	Научные материалы республиканского круглого стола на тему «Актуальные проблемы сравнительного языкознания в таджикском и английском языках», посвященной «Году развития туризма и народных ремёсел» (научный журнал). – Душанбе, 2018	С.7-15	
8	Спрягаемые формы модального глагола will в indicative mood и его соответствие в таджикском языке	-//-	Материалы республиканской научно-практической конференции на тему «Актуальные проблемы социолингвистической и межкультурной коммуникации», посвященной «Году развития туризма и народных ремёсел» (научный журнал). – Душанбе, 2018	С.73-79	
9	Sequences of compound sentences in Tajik and English languages	-//-	The European journal of humanities and social sciences №1. –Austria, Vienna, 2018	С. 58-61	Холикзода А.

10	Временные формы модальных глаголов тавонистан сап в условно-сослагательном и предположительном наклонениях в таджикском и английском языках	-//-	«Шелковый путь и Евразийские межкультурные отношения» Материалы международной научно-теоретической конференции, посвященной «Году развития туризма и народных ремесел» - Душанбе, 2018	С. 184-188	
11	Глагольные конструкции формы Present Indefinite модального глагола сап в Indicative Mood и их соответствия в таджикском языке	-//-	Материалы республиканской научно-практической конференции «Проблемы изучения иностранных языков в современном мире» -Душанбе, 2019	–С. 23-30	
12	Выражение условно-сослагательного наклонения у глаголов тавонистан и сап в таджикском и английском языках	-//-	Материалы республиканской научно-практической конференции «Проблемы изучения иностранных языков в современном мире» -Душанбе, 2019	–С. 118-127	

Зав. общеуниверситетской кафедры
английского языка ТНУ
к.ф.н., доцент



Исмоилзода Э.С.

Рабочий адрес: 734025 г. Душанбе, пр. Рудаки, 17.
тел.: (+992) 918 31 03 88 E-mail: erix-is@mail.ru

Подпись доцента Исмоилзода Эраджи Содика
«Заверяю»
Начальник УК и СЧ ТНУ




Тавкиев Э. Ш.

17.07.2020